

VETUS[®]

<i>Installatieinstructies en Gebruikershandleiding</i>	2
<i>Installation instructions and Owners Manual</i>	5
<i>Einbauanleitung und Betriebsanleitung</i>	8
<i>Instructions d'installation et Manuel d'utilisation</i>	11
<i>Instrucciones de instalación y Manual de operación</i>	14
<i>Istruzioni per il montaggio e Manuale per l'uso</i>	17

Vaste drinkwatertanks

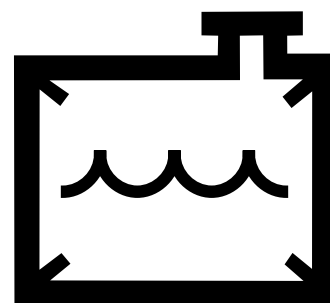
Rigid drinking water tanks

Feste Trinkwassertanks

Réservoirs d'eau potable fixes

Aljibes rígidos para agua potable

Sebatoi rigidi per l'acqua potabile



42 - 390 l

Copyright © 2005 Vetus den Ouden n.v. Schiedam Holland

Inleiding

Deze handleiding geldt voor de Vetus (vaste) kunststof drinkwatertanks.

Voor afmetingen zie tekeningen op blz. 20. Voor alle afmetingen gelden toleranties van + of - 2% !

N.B. Deze Vetus (vaste) kunststof drinkwatertanks kunnen ook worden toegepast als vuilwatertank, raadpleeg hiervoor de handleiding voor vuilwatersystemen. Reinig de tank indien noodzakelijk.

Gebruik

Reinig en ontsmet de tank en de leidingen alvorens de drinkwatervoorziening voor de eerste maal in gebruik te nemen.

Ontsmet de tank tenminste eenmaal per jaar bij voorkeur aan het begin van het vaarseizoen.

Reinigen

Reinig de binnenzijde van de tank met water en soda. Spoel de tank met schoon leidingwater.

Ontsmetten

Bij de eerste ingebruikname:

Ontsmet de tank door deze te vullen met een oplossing van bleekwater in water (1 : 1000). Laat dit ontsmettende mengsel door het drinkwatersysteem ciculeren.

Verwijder de oplossing en spoel de tank met schoon leidingwater.

Aan het begin van het vaarseizoen:

Ontsmet de tank en voorkom gelijktijdig de groei van alg door de tank te vullen met een oplossing van witte azijn in water (1 : 20). Laat de azijnoplossing minimaal 24 uur in de tank staan, hoe langer hoe beter.

Verwijder de azijnoplossing en spoel de tank enige malen met schoon leidingwater.

Vullen

Vul de tank met schoon leidingwater. Laat altijd eerst even de leiding doorlopen van het tappunt op de wal of steiger alvorens de tank te vullen.

Indien de tank langdurig droog heeft gestaan of indien het water een slechte smaak heeft dient bovenstaande reinigings- en ontsmettingsprocedure herhaalt te worden alvorens de tank te vullen.

Vul een nog deels gevulde tank nooit bij, maar pomp eerst de tank leeg alvorens de tank te hervullen. Het reeds enige tijd in de tank aanwezige water is mogelijk vervuild!

Het waterniveau in de tank is zichtbaar door de tankwand!

Belangrijk

Vul een drinkwatertank altijd met vers drinkwater uit een **drinkwaterleiding**. Vul de tank nooit met water uit een waterleiding voor een brandblussysteem.

Voorkomen van bacteriële besmetting en algvorming

Water besmet met bacteriën of alg heeft een slechte smaak. Om besmetting door bacteriën en de vorming van alg te voorkomen kunnen aan het drinkwater chloortabletten (b.v. Certisil®, **in Nederland niet toegestaan**) worden toegevoegd, of als alternatief 0,5 tot 1 % witte azijn of bleekwater.

De ontwikkeling van bacteriën en alg treedt bij een hoge omgevingstemperatuur aanzienlijk sneller op dan bij lage temperatuur. Ook blootstelling van de tank aan direct zonlicht versneld de ontwikkeling van bacteriën en alg.

Winterklaar maken

De tank, leidingen, pomp e.d. dienen te allen tijde afgetapt te worden.

Breng nooit anti-vries in de tank of andere delen van het drinkwatersysteem om het tegen bevriezing te beschermen, anti-vries is zeer giftig!

Onderhoud

Controleer regelmatig de ontluichtingsnippel en reinig de zeef van de ontluichtingsnippel indien noodzakelijk. Controleer jaarlijks de slangen en slangverbindingen op mogelijke lekkage en monteer nieuwe slangen en/of slangklemmen indien noodzakelijk.

Controleer tevens de tank op beschadigingen ten gevolge van schavielen. Vervang een beschadigde tank onmiddellijk.

Voer aan het begin van het vaarseizoen de onder 'Gebruik' genoemde ontsmettingsprocedures uit.

Een sterk met alg verontreinigde tank en installatie kan worden gereinigd door de tank, de pomp en de leidingen met chloor door te spoelen.

Installatie

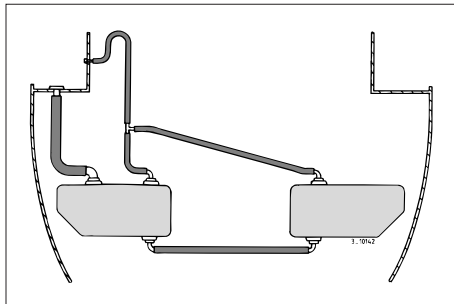
Algemeen

Houdt bij het kiezen van een plaats van de tank en een plaats voor de dekvuldop met het volgende rekening:

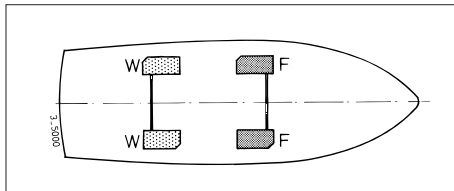
De vulslang moet zo kort mogelijk zijn, moet continu van de dekdop naar de tank aflopen en zo recht mogelijk zijn.

Wanneer de watertank gebruikt gaat worden als vuilwatertank dan dient de ruimte, waarin de tank geplaatst is, voldoende geventileerd te worden.

In plaats van slechts één tank is het ook mogelijk om de totaal benodigde capaciteit over twee of meer tanks te verdelen.

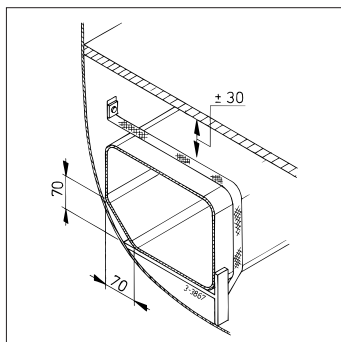


Verdeel de tanks, dus het gewicht, gelijkmatig over het schip.



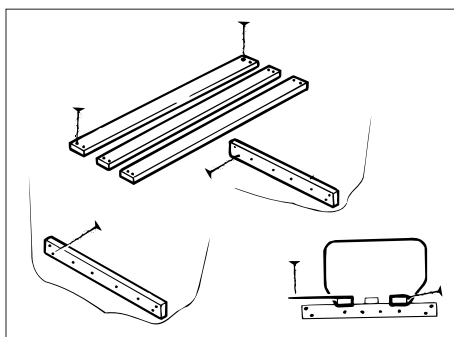
(F = Brandstof (Fuel) en W = Water)

Stel de tank zodanig op dat deze goed toegankelijk is voor inspectie.



Zorg ook voor voldoende vrije ruimte aan de bovenzijde van de tank in verband met de slangaansluitingen, deze moeten tijdens de montage goed toegankelijk zijn. Voor ventilatie dient de tank rondom ca. 1 cm vrij te blijven van schotten of andere tanks.

Zorg voor een voldoende stevige fundatie om de tank op te stellen en goed vast te kunnen zetten. De afmetingen van een tank nemen in geringe mate toe als deze gevuld is. Houdt hiermee rekening met het vastzetten van de tank. Zet de tank vast met de bevestigingsbanden uit de aansluitkit; deze staan uitzetten van de tank toe.



Montage mangatdeksel en fittingen

Gebruik de meegeleverde boormal om het gat voor het aansluitdeksel aan te brengen.

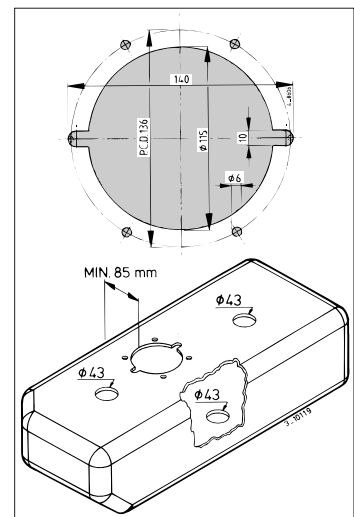
Werk het gat braamvrij af.

Breng de 3 gaten (\varnothing 43 mm) aan voor de fittingen.

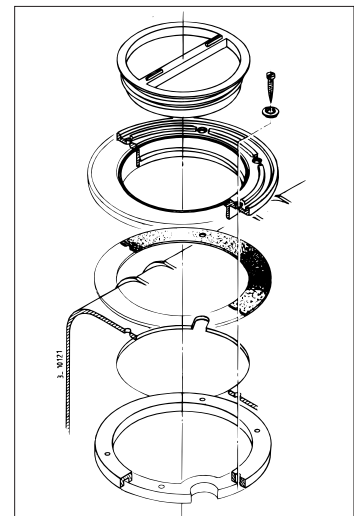
Twee gaten aan de bovenzijde; voor de vulleiding en de ontluchtingsleiding.

Een gat aan de onderzijde voor de tapwaterleiding.

Reinig de binnenzijde van de tank.

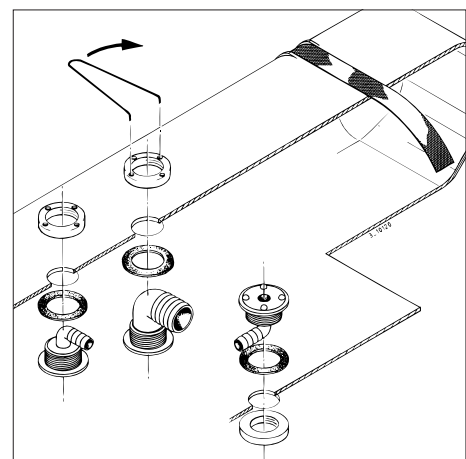


Monteer het aansluitdeksel in de tank met de meegeleverde pakking aan. Schroef het deksel vast aan de tegenring met de meegeleverde schroeven.



Monteer de fittingen met de meegeleverde pakkingringen. Zet de moeren vast met de sleutel, nooit met een waterpomp tang. Draai de moeren niet te vast aan.

Controleer nadat de tank gevuld is onmiddellijk of de aansluitnippels niet lekken; draai de moeren vaster aan indien noodzakelijk. Herhaal dit na 2 dagen en nogmaals na 4 dagen.



Aansluiten van de tank

Sluit de tank aan met een goede kwaliteit gewapende slang. Vermijd scherpe knikken in de slang.

De gewapende slang moet een zogenaamde levensmiddelenkwaliteit zijn en tenminste bestand zijn tegen een temperatuur van 60°C en een druk van 4 bar (4 kgf/cm²).

Vetus levert een voor tapwater geschikte slang. Deze slang is smaakvrij, niet giftig, bestand tegen temperaturen van -5°C tot +65°C en heeft een werkdruk van resp. 15 bar (16 mm) en 8 bar (38 mm).

Art.code: DWHOSE16, drinkwaterslang inw. ø 16 mm en
DWHOSE38, drinkwaterslang inw. ø 38 mm.

Monteer elke slangverbinding met een goede slangklem.

Monteer de vuldop A.

Monteer een vulslang B, inwendige diameter 38 mm, tussen de vuldop en de tank. Installeer deze slang zodanig dat zowel de tank als de vuldop niet mechanisch worden belast.

Monteer de ontluichtingsnippel C, zo hoog mogelijk, boven het niveau van de bovenzijde van de tank. Kies een zodanige plaats voor de ontluichtingsnippel dat regen- of buitenwater niet zal binnendringen.

Monteer de ontluichtingsleiding D, inwendige diameter 16 mm, tussen de ontluichtingsnippel en de tank.

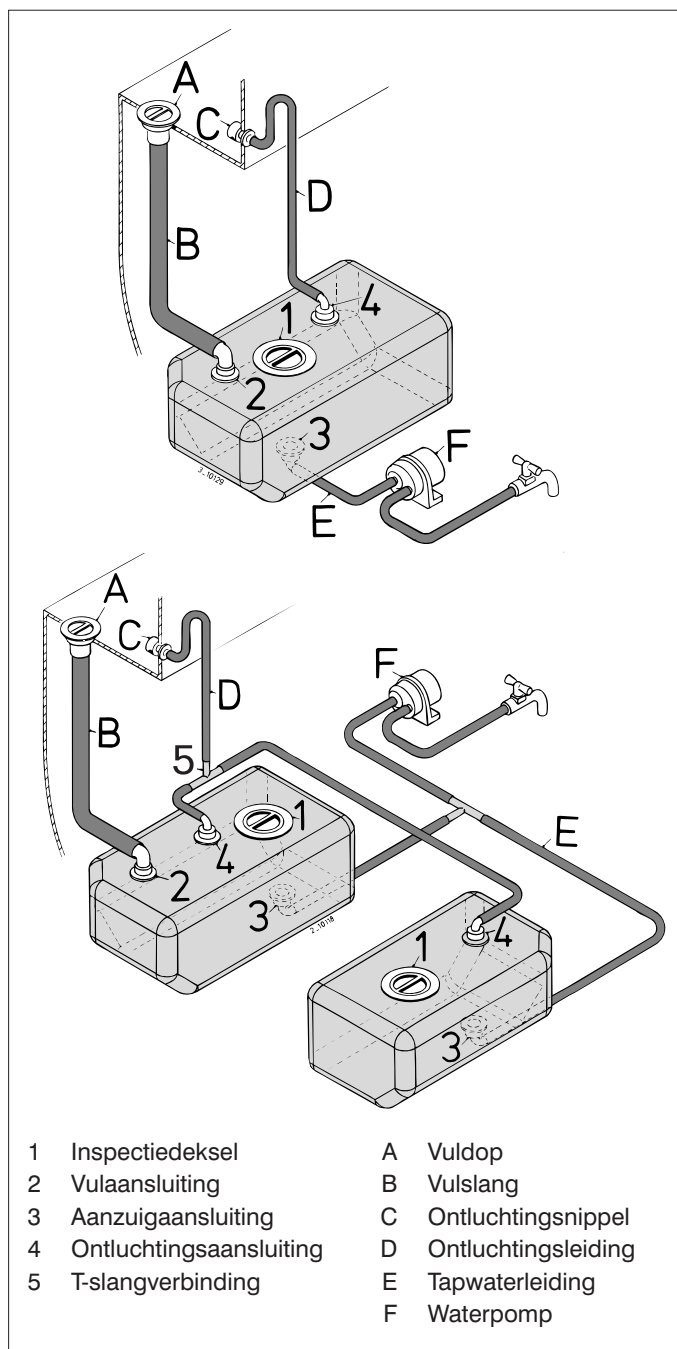
De ontluichtingsleiding dient, vanaf de tank gezien, voortdurend in hoogte oplopend te worden gemonteerd.

Monteer de tapwaterleiding E, inwendige diameter 16 mm, tussen de tank en de pomp.

Een niet-zelfaanzuigende pomp moet lager dan, of op gelijke hoogte met, de onderzijde van de tank worden opgesteld.

Een zelfaanzuigende pomp mag op een willekeurige hoogte ten opzichte van de tank worden opgesteld.

Koppel 2 tanks aan elkaar met behulp van T-stukken in de tapwaterleiding en in de ontluichtingsleiding.



- | | | | |
|---|--------------------------|---|----------------------|
| 1 | Inspectiedeksel | A | Vuldop |
| 2 | Vulaansluiting | B | Vulslang |
| 3 | Aanzuigaansluiting | C | Ontluichtingsnippel |
| 4 | Ontluichtingsaansluiting | D | Ontluichtingsleiding |
| 5 | T-slangverbinding | E | Tapwaterleiding |
| | | F | Waterpomp |

Technische gegevens

Type	: WTANK42	WTANK61	WTANK88	WTANK110	WTANK137	WTANK170	WTANK215	WTANK335	WTANK390	
Inhoud	: 42	61	88	110	137	170	215	335	390	liter *)
Gewicht	: 2,7	3,6	5,4	5,75	7,5	9,3	11,2	22	22,9	kg *)
Max. druk	: 30 kPa (0,3 bar)									
Materiaal	: Polyetheen, levensmiddelenkwaliteit, kleur: groen									

*) Opgegeven zijn de nominale waarden voor inhoud en gewicht. Geringe afwijkingen zijn mogelijk.

Aansluitkit, afmetingen fittingen:

voor vulslang	: ø 38 mm
voor aanzuigslang	: ø 16 mm
voor ontluchting	: ø 16 mm

Introduction

These instructions apply to the Vetus (rigid) plastic drinking water tanks.

For dimensions, see drawings on page 20. Tolerances of +/- 2% apply to all dimensions!

N.B: These Vetus (fixed) plastic drinking water tanks can also be used as waste water tank. Consult the instructions for waste water systems. Clean the tank if necessary.

Use

Clean and sterilize the tank and pipes before using the water supply for the first time. Sterilize the tank at least once a year, preferably at the start of the cruising season.

Cleaning

Clean the inside of the tank with water and washing soda. Rinse the tank out with clean drinking water.

Sterilizing

Before using for the first time:

Sterilize the tank by filling it with a solution of chlorine bleach and water (1 : 1000). Allow this sterilizing solution to circulate through the drinking water system.

Drain the solution and rinse the tank with clean drinking water.

At the start of the season:

Sterilize the tank and prevent algae growth at the same time by filling with a solution of white vinegar and water (1 : 20). Allow this solution to stand in the tank for at least 24 hours, the longer the better. Drain the solution and rinse the tank several times with clean tap water.

Filling

Fill the tank with clean tap water. Always allow the water to flow from the tap point on the wharf or jetty before filling the tank.

If the tank has been empty for a long time, or if the water tastes unpleasant, repeat the above cleaning and sterilizing procedures before filling the tank.

Never fill a partly empty tank, but first drain the tank before refilling. The water which has been in the tank for some time may be polluted!

The water level in the tank can be seen through the tank side.

Important

Always fill a drinking water tank with fresh drinking water from a **drinking water main**. NEVER fill the tank from a fire extinguisher main.

Preventing bacterial pollution and algae formation

Water polluted with bacteria or algae has an unpleasant taste. Chlorine tablets (Certisil® for example) can be added to prevent bacterial pollution and algae formation. Or 0.5 to 1% of white vinegar or chlorine bleach, as an alternative.

Bacteria and algae develop much more quickly at high ambient temperatures than at low ones. Exposing the tank to direct sunlight will also accelerate the development of bacteria and algae.

Winter Preparation

The tank, pipes, pump, etc., should always be drained dry.

Never add anti-freeze to the tank or other parts of the drinking water system to protect against frost damage. Anti-freeze is very poisonous!

Maintenance

Regularly check the air-relief valve and clean the air-relief valve sieve when necessary.

Annually, check the hoses and hose connections for possible leaks and fit new hoses and/or hose clips when necessary. Also check the tank for damage caused by abrasion. Replace a damaged tank immediately.

At the start of the cruising season, carry out the sterilizing procedures as described under 'Use'.

A water tank and installation which is seriously polluted with algae can be cleaned by thoroughly rinsing out the tank, pump and pipes with chlorine.

Installation

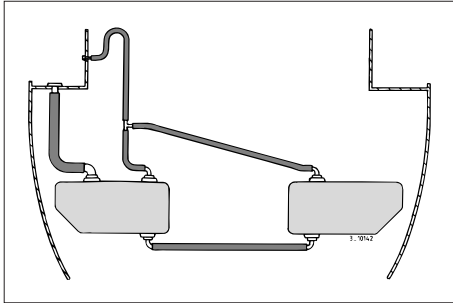
General

When choosing a place for the tank and for the deck filler cap, take the following into account:

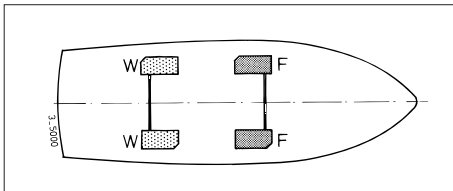
The filler hose should be as short as possible, must go directly down to the tank and be as straight as possible.

When the tank is used as a waste water tank, the space in which the tank is placed should be properly ventilated.

Instead of just one tank, it is also possible to distribute the total capacity required over two or more tanks.

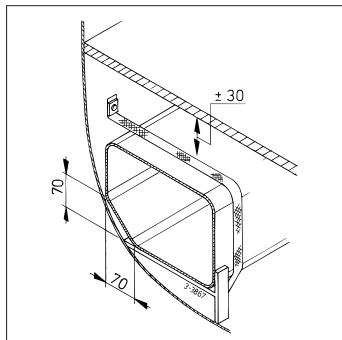


Arrange the tanks, and thus the weight, evenly over the ship.



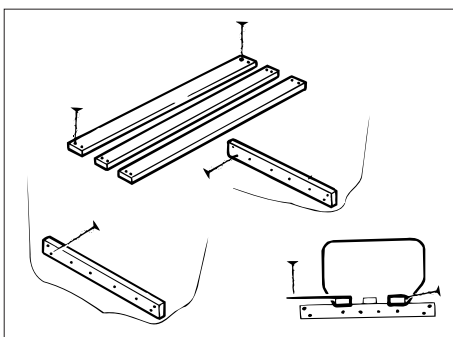
(F = Fuel, W = Water)

Install the tank so that it is easily accessible for inspection.



Also ensure that there is sufficient free space over the top of the tank for the hose connections. These must be easily accessible during installation. The tank should be 1 cm. free all round from bulkheads or other tanks, to provide ventilation.

Make sure that the foundation for the tank is strong enough to locate it securely. The tank will increase in size slightly when filled. Take this into account when securing the tank. Fix the tank in place with the straps from the connector kit, these will accommodate expansion of the tank.



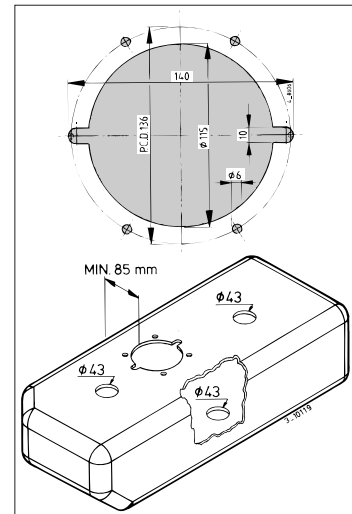
Fitting the inspection cover and fittings

Use the drill stencil supplied to make the hole for the cover. Finish the hole free of burrs.

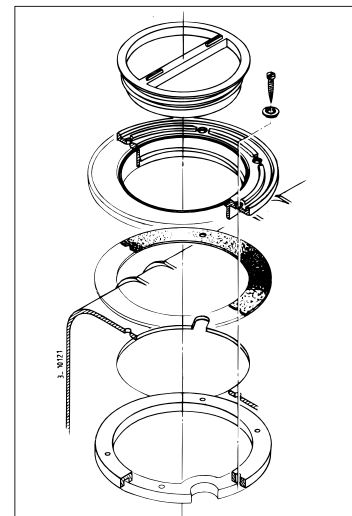
Drill the three holes (43 mm. diameter) for the fittings.

Two holes on the top for the filler pipe and air-relief pipe, one on the underside for the tap water supply.

Clean the inside of the tank.

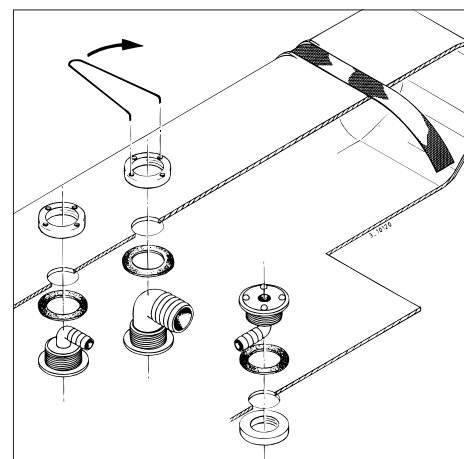


Fit the cover in the tank using the gasket supplied. Screw the cover tight against the backing ring using the screws supplied.



Assemble the fittings with the gasket rings supplied. Tighten the nuts using the wrench, never with water-pump pliers. Do not tighten the nuts excessively.

Immediately after filling the tank, check that the connector nipples do not leak, tighten the nuts more securely if required. Repeat this after 2 days, and again after 4 days.



Connecting the tank

Connect up the tank with good quality reinforced hose. Avoid sharp bends or kinks in the hose.

The reinforced hose must be of quality suitable for drinking water and resistant to a temperature of at least 60 degrees C and a pressure of 4 bar (4 kgf/cm², 58 psi).

Vetus supplies a hose suitable for tap water. It is tasteless, non-poisonous, resistant to temperatures from -5 to +65 degrees C (+23 to +149 degrees F) and has a working pressure of 15 bar - 16 mm. dia. (215 psi - 5/8" dia.) and 8 bar - 38 mm. dia. (116 psi - 1 1/2")

Article Code: DWHOSE16, drinking water hose, 16 mm (5/8") internal diameter, and
DWHOSE38, drinking water hose, 38 mm (1 1/2") internal diameter.

Fit each hose connection with a good hose clamp.

Fit filler cap A.

Install a filler hose B, 38 mm (1 1/2") internal diameter, between the filler cap and the tank. Install this hose in such a way that neither tank nor filler cap are subject to mechanical loads.

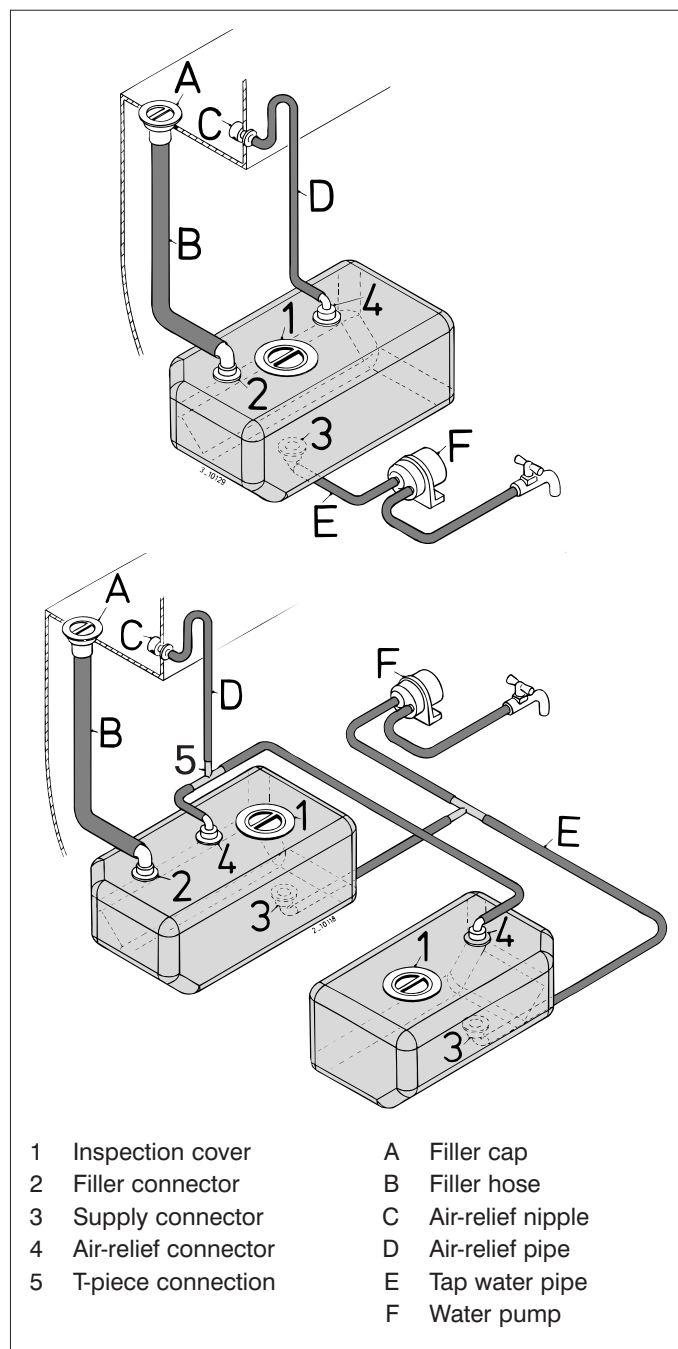
Fit air-relief nipple C as high as possible above the level of the top of the tank. Ensure that the air-relief nipple is fitted where it cannot fill with rain or other water.

Fit air-relief pipe D, 16 mm (5/8") internal diameter, between air-relief nipple and the tank.

When viewed from the tank, the air-relief pipe should be fitted straight up.

Fit the tap water supply pipe E, 16 mm (5/8") internal diameter, between tank and pump. A non-priming pump should be lower than, or at the same height as the underside of the tank. A self-priming pump can be mounted at any height in relation to the tank.

Connect 2 tanks together using T-pieces in the water supply pipes and air-relief pipe.



Technical Data

Type	WTANK42	WTANK61	WTANK88	WTANK110	WTANK137	WTANK170	WTANK215	WTANK335	WTANK390
Capacity	42	61	88	110	137	170	215	335	390 litres *)
	9.2	13.4	19.4	24.2	30.1	37.4	47.3	73.7	85.8 Imp. gal. *)
	11.1	16.1	23.2	29.1	36.2	44.9	56.8	88.5	103 US gal *)
Weight	2,7	3,6	5,4	5,75	7,5	9,3	11,2	22	22,9 kgs *)
	6.0	7.9	11.9	12.7	16.5	20.5	24.7	48.5	50.5 lbs *)
Max. Pressure	30 kPa (0,3 bar, 4 psi)								
Material	Polythene, drinking water quality, colour: green.								

*) Nominal values are given for capacity and weight. Slight deviations are possible.

Connector Kit, fitting dimensions:

For filler hose	: 38 mm (1 1/2") diameter
For supply hose	: 16 mm (5/8") diameter
For air-relief	: 16 mm (5/8") diameter

Einleitung

Diese Beschreibung und Einbauanleitung gilt für (feste) Vetus Trinkwassertanks aus Kunststoff.

Maße siehe Zeichnungen auf Seite 20. Für alle Maße gelten Toleranzen von ca. 2%.

Anmerkung: Diese festen Vetus Trinkwassertanks können auch als Schmutzwassertanks verwendet werden. Sehen Sie hierfür in der Anleitung für Schmutzwassertanks nach. Reinigen Sie die Tanks, falls erforderlich.

Verwendung

Reinigen und desinfizieren Sie den Tank und alle Trinkwasserleitungen, bevor Sie das Trinkwassersystem zum ersten Mal in Gebrauch nehmen. Desinfizieren Sie den Tank einmal im Jahr, vorzugsweise am Anfang der Saison.

Reinigen

Reinigen Sie die Tankinnenseite mit Sodawasser. Spülen Sie den Tank gründlich mit sauberem Wasser aus.

Desinfizieren

Bei der ersten Ingebrauchnahme:

Vor dem Füllen des Tanks desinfizieren Sie den Tank mit einer Lösung aus Wasser und Chlorbleichmittel im Verhältnis 1000:1. Lassen Sie diese Desinfektionslösung auch durch das Leitungssystem zirkulieren. Anschließend pumpen Sie diese Lösung ab und spülen den Tank gründlich mit sauberem Leitungswasser aus.

Zu Beginn der Saison:

Desinfizieren Sie den Tank und beugen Sie gleichzeitig dem Wachstum von Algen vor, indem Sie den Tank mit einer Lösung aus Wasser und klarem Essig im Verhältnis 20:1 füllen. Lassen Sie diese Lösung mindestens 24 Stunden im Tank stehen, je länger desto besser.

Anschließend pumpen Sie diese Lösung ab und spülen den Tank mehrere Male mit sauberem Wasser aus.

Füllen

Füllen Sie den Tank mit sauberem Leitungswasser. Lassen Sie das Wasser an der Wasserzapfstelle immer erst eine Zeit lang laufen, bevor Sie Wasser bunkern. Wenn der Tank lange Zeit trocken gewesen ist und das Wasser schlecht schmeckt, führen Sie zunächst die obengenannten Reinigungs- und Desinfizierungshandlungen aus.

Füllen Sie einen teilweise gefüllten Tank niemals nach, sondern pumpen Sie das vorhandene Wasser erst ab, bevor Sie den Tank füllen. Das bereits seit einiger Zeit im Tank stehende Wasser ist möglicherweise verschmutzt!

Der Wasserstand ist durch die Tankwand sichtbar!

Wichtiger Hinweis

Füllen Sie den Trinkwassertank immer nur mit frischem Trinkwasser aus einer **Trinkwasserleitung**. Füllen Sie den Tank niemals mit Wasser aus einer Feuerlöschanlage.

Vermeiden Sie Bakterieninfizierung und Algenwachstum

Mit Bakterien infiziertes und mit Algen verschmutztes Wasser hat einen unangenehmen Geschmack. Zur Vorbeugung von Bakterieninfizierung und Algenwachstum können dem Trinkwasser Chlortabletten (z.B. Certisil®) zugegeben werden. Alternativen sind 0,5 bis 1% klarer Naturessig oder Chlorbleichmittel.

Die Entwicklung von Bakterien und Algen wird durch hohe Umgebungstemperaturen erheblich begünstigt. Das gleiche gilt bei direkter Sonneneinstrahlung auf den Tank.

Im Winterlager

Der Trinkwassertank, alle Leitungen und Schläuche müssen immer vollständig entleert werden.

Geben Sie niemals Frostschutzmittel in den Tank oder in andere Teile des Trinkwassersystems, um das Einfrieren zu verhindern. Frostschutzmittel sind sehr giftig!

Wartung

Kontrollieren Sie regelmäßig die Entlüftungsstutzen und reinigen Sie, falls erforderlich, das Sieb des Entlüftungsstutzens.

Kontrollieren Sie jährlich die Schläuche und Schlauchanschlüsse auf Leckstellen und bringen Sie, falls erforderlich, neue Schläuche und Schlauchklemmen an.

Kontrollieren Sie ebenfalls den Tank auf Schäden durch Schamfielen. Tauschen Sie einen beschädigten Tank unverzüglich aus. Führen Sie zu Beginn der Saison die unter 'Verwendung' genannten Desinfizierungshandlungen aus.

Starke Verschmutzungen des Tanks, der Pumpe und der Leitungen der Trinkwasseranlage durch Algen können durch Reinigen mit Chlorwasser beseitigt werden.

Installation

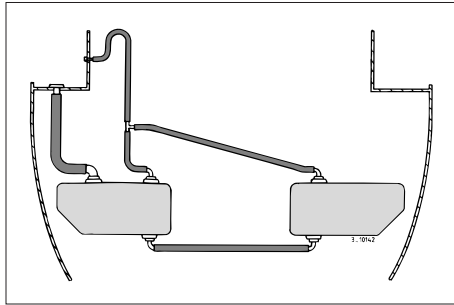
Allgemeines

Berücksichtigen Sie bei der Wahl der Unterbringungsorte für den Tank und für den Einfüllstutzen folgendes:

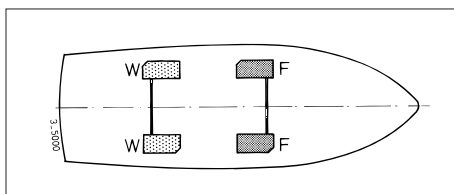
Der Einfüllschlauch muß möglichst kurz sein, er muß in seiner ganzen Länge zum Tank hin Gefälle haben und er muß möglichst gerade verlaufen.

Wenn der Tank als Schmutzwassertank verwendet wird, muß der Raum, in dem sich der Tank befindet, ausreichend ventiliert sein.

Anstelle von nur einem Tank für den benötigten Trinkwasservorrat kann man auch zwei oder mehr getrennte Tanks installieren.

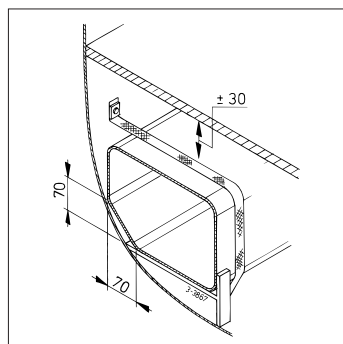


Verteilen Sie die Tanks und somit ihr Gewicht gleichmäßig auf den Bootskörper.



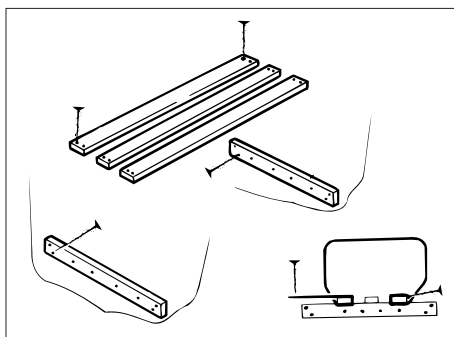
(F = Treibstoff (Fuel) und W = Wasser).

Der Tank muß für eine Inspektion gut zugänglich sein.



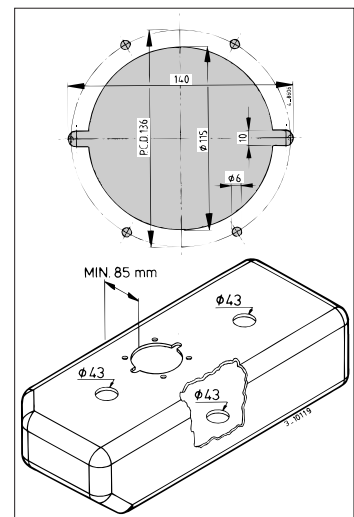
Achten Sie darauf, daß über dem Tank ausreichend Freiraum für die Schlauchanschlüsse bleibt. Diese müssen während der Montage gut zugänglich sein. Für eine ausreichende Luftzirkulation müssen alle Tankwände ca. 1 cm von Schottwänden und anderen Tanks entfernt bleiben.

Stellen Sie ein ausreichend stabiles Fundament her, auf das der Tank gelegt und auf dem er befestigt werden kann. Die Maße des Tanks nehmen in geringem Umfang zu, wenn er gefüllt wird. Berücksichtigen Sie dies beim Befestigen des Tanks. Befestigen Sie den Tank mit den Zurrändern aus dem Einbausatz. Diese ermöglichen das Ausdehnen des Tanks.

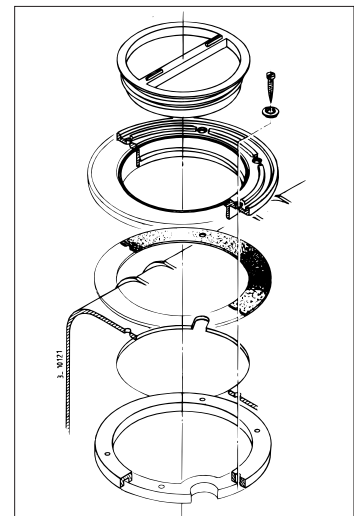


Montage des Mannlochdeckels und Fittings

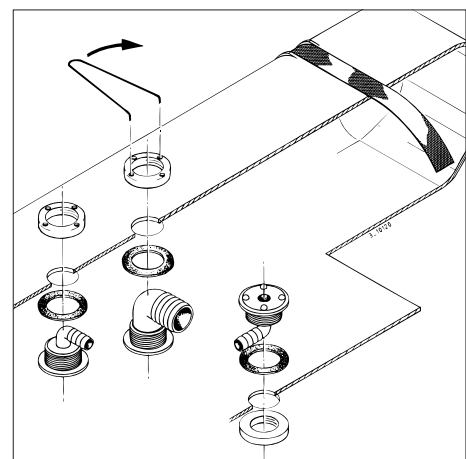
Reißen Sie mit Hilfe der mitgelieferten Schablone die Mannlochöffnung und die Befestigungsbohrungen an. Entgraten Sie die Ränder. Bringen Sie 3 Bohrungen ($\varnothing 43$ mm) für die Fittings an: zwei im Deckel für den Einfüllstutzen und den Entlüftungsstutzen und eine im Boden für den Zapfstutzen. Reinigen Sie die Tankinnenseite.



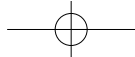
Bringen Sie den Deckel mit der mitgelieferten Dichtung in der Tankoberseite an. Schrauben Sie den Deckelring mit den mitgelieferten Schrauben am Unterring fest.



Montieren Sie die Fittings mit den mitgelieferten Dichtungsringen. Drehen Sie die Muttern mit dem Schlüssel und nicht mit einer Rohrzange fest. Ziehen Sie die Muttern nicht zu fest an. Kontrollieren Sie sofort nach dem Füllen des Tanks, ob die einzelnen



Anschlüsse nicht lecken. Ziehen Sie die Muttern fester, falls erforderlich. Wiederholen Sie die Kontrolle und das Anziehen der Muttern jeweils nach 2 Tagen und nach 4 Tagen.



Die einzelnen Anschlüsse an den Tank

Installieren Sie einen armierten und qualitativ guten Schlauch. Vermeiden Sie scharfe Knicke im Schlauch.

Der armierte Schlauch muß eine sogenannte Lebensmittelqualität besitzen und mindestens gegen eine Temperatur von +60°C beständig sein und einen Druck von 4 bar aushalten können.

Vetus liefert eine für Trinkwasser geeignete, geschmacklose und ungiftige Schlauchqualität: beständig gegen Temperaturen von -5°C bis +65°C und einen Betriebsdruck von max. 15 bar (ø 16 mm) und 8 bar (ø 38 mm).

Artikelcode: DWHOSE16, Trinkwasserschlauch, Innendurchmesser 16 mm,
DWHOSE38, Trinkwasserschlauch, Innendurchmesser 38 mm.

Verwenden Sie zum Anschluß der Schläuche einwandfreie Schlauchklemmen.

Montieren Sie den Einfüllstutzen A.

Montieren Sie den Einfüllschlauch B, Innendurchmesser 38 mm, zwischen dem Einfüllstutzen und dem Tank. Installieren Sie den Schlauch derart, daß weder der Tank noch der Einfüllstutzen mechanisch belastet werden.

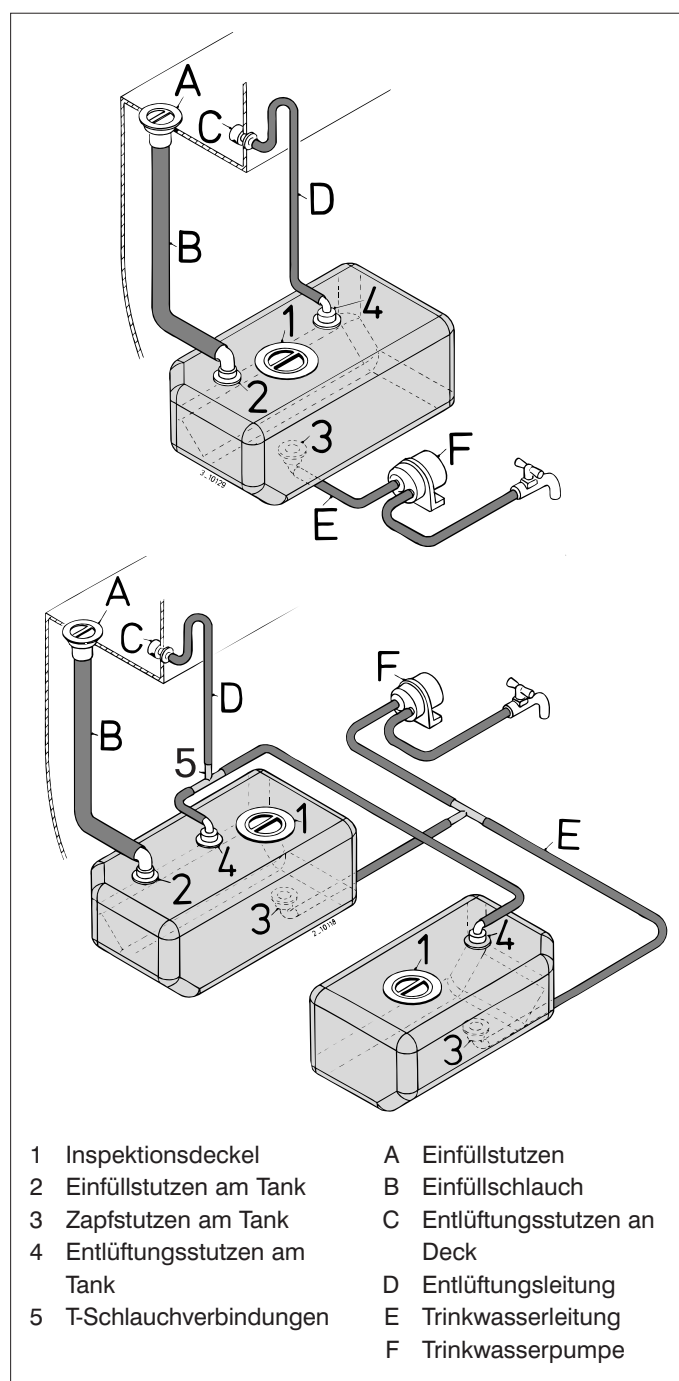
Montieren Sie den Entlüftungsstutzen C, möglichst hoch über der Oberseite des Tanks. Wählen Sie für den Entlüftungsstutzen eine Stelle an Deck, bei der Regen- und Außenwasser nicht eindringen können.

Installieren Sie die Entlüftungsleitung D, Innendurchmesser 16 mm, zwischen dem Entlüftungsstutzen und dem Tank. Der Entlüftungsschlauch muß vom Tank aus ständig bis zur Öffnung aufwärts verlaufend angebracht werden.

Montieren Sie den Abzapfschlauch E, Innendurchmesser 16 mm, zwischen dem Tank und der Pumpe.

Eine nicht selbstansaugende Pumpe muß niedriger als die Tankunterseite oder in gleicher Höhe mit der Tankunterseite montiert werden. Eine selbstansaugende Pumpe kann in willkürlicher Höhe zum Tank angebracht werden.

Verbinden Sie zwei Tanks miteinander mit Hilfe von T-Stücken in den Zapfleitungen und den Entlüftungsleitungen.



- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| 1 Inspektionsdeckel | A Einfüllstutzen |
| 2 Einfüllstutzen am Tank | B Einfüllschlauch |
| 3 Zapfstutzen am Tank | C Entlüftungsstutzen an Deck |
| 4 Entlüftungsstutzen am Tank | D Entlüftungsleitung |
| 5 T-Schlauchverbindungen | E Trinkwasserleitung |
| | F Trinkwasserpumpe |

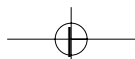
Technische Daten

Typ	: WTANK42	WTANK61	WTANK88	WTANK110	WTANK137	WTANK170	WTANK215	WTANK335	WTANK390	
Inhalt	: 42	61	88	110	137	170	215	335	390	Liter *)
Gewicht	: 2,7	3,6	5,4	5,75	7,5	9,3	11,2	22	22,9	kg *)
Höchstdruck:	30 kPa (0,3 bar)									
Material	Polyäthylen, Lebensmittelqualität, Farbe: grün									

*) Nennwerte für Inhalt und Gewicht; geringe Abweichungen vorbehalten.

Anschluß-Bausatz, Durchmesser der einzelnen Fittings:

für Einfüllschlauch	: ø 38 mm
für Ansaugschlauch	: ø 16 mm
für Entlüftungsschlauch	: ø 16 mm



Introduction

Les instructions figurant dans ce manuel s'appliquent aux réservoirs d'eau potable (fixes) Vetus en matière synthétique. Pour les dimensions, voir dessins p. 20. Pour toutes les autres dimensions, tolérances de + ou - 2% !

N.B. Les réservoirs d'eau potable (fixes) Vetus en matière synthétique peuvent également être utilisés comme réservoirs d'eaux usées, consulter à ce sujet le manuel concernant les systèmes d'eaux usées. Nettoyer le réservoir si nécessaire.

Utilisation

Nettoyer et désinfecter le réservoir et les tuyaux avant d'utiliser pour la première fois l'équipement d'eau potable. Désinfecter le réservoir au moins une fois par an, de préférence au début de la saison de navigation.

Nettoyage

Nettoyer l'intérieur du réservoir avec de l'eau et du sel de soude. Rincer le réservoir avec de l'eau propre du robinet.

Désinfection

Avant d'utiliser le réservoir pour la première fois : Désinfecter le réservoir en le remplissant d'une solution d'eau de javel et d'eau (1 : 1000). Faire circuler ce mélange désinfectant à travers le système d'eau potable. Enlever la solution et rincer le réservoir avec de l'eau propre du robinet.

Au début de la saison de navigation : Désinfecter le réservoir et empêcher simultanément la croissance d'algues en le remplissant d'une solution de vinaigre blanc et d'eau (1 : 20). Laisser la solution de vinaigre 24 heures au minimum, si possible encore plus longtemps, dans le réservoir. Enlever la solution de vinaigre et rincer le réservoir plusieurs fois avec de l'eau propre du robinet.

Remplissage

Remplir le réservoir d'eau propre du robinet. Laisser toujours s'écouler un peu d'eau de la prise d'eau sur le quai ou l'appontement, avant de remplir le réservoir. Si le réservoir est resté vide pendant une longue période ou si l'eau a un mauvais goût, répéter la procédure de nettoyage et de désinfection ci-dessus avant de remplir le réservoir.

Ne jamais rajouter de l'eau dans un réservoir partiellement rempli. Vider d'abord le réservoir en pompant l'eau, avant de le remplir d'eau fraîche. Une eau ayant séjourné longtemps dans le réservoir peut être polluée ! Le niveau d'eau dans le réservoir est visible à travers la paroi !

Important

Toujours remplir un réservoir avec de l'eau fraîche provenant **d'une conduite d'eau potable**. Ne jamais utiliser de l'eau provenant d'une conduite pour l'extinction du feu.

Pour éviter la contamination bactérienne et la formation d'algues

L'eau contaminée par des bactéries ou des algues a un mauvais goût. Pour éviter la contamination bactérienne et la formation d'algues, on peut ajouter des tablettes de chlore (par ex. Certisil®) à l'eau potable, ou du vinaigre blanc ou de l'eau de Javel d'une concentration de 0,5 à 1%. Le développement de bactéries et d'algues est favorisé par des températures élevées. L'exposition directe du réservoir à la lumière du jour accélère également la croissance des bactéries et des algues.

Pendant l'hiver

Vider toujours le réservoir, les tuyaux, la pompe, etc. pendant l'hiver. **Ne jamais verser d'antigel dans le réservoir ou d'autres éléments du système d'eau potable pour le protéger du gel. L'antigel est une substance très toxique !**

Entretien

Contrôler régulièrement la douille de prise d'air et en nettoyer le tamis si nécessaire. Vérifier une fois par an l'étanchéité des tuyaux et connexions et monter de nouveaux tuyaux et/ou colliers si nécessaire. Vérifier également le bon état du réservoir (pas d'usure due au frottement). Remplacer immédiatement un réservoir endommagé. Au début de la saison de navigation, appliquer les procédures de désinfection indiquées au chapitre 'Utilisation'. Pour nettoyer un réservoir et une installation contaminés par des algues, rincer le réservoir, la pompe et les tuyaux avec du chlore.

Installation

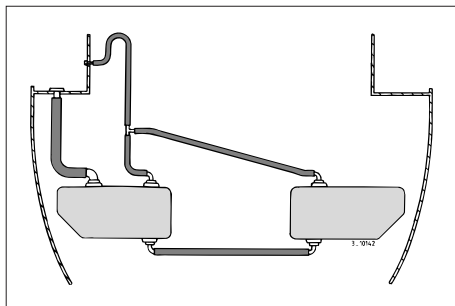
Généralités

Choisir un emplacement pour le réservoir et l'entrée de pont en tenant compte des conditions suivantes :

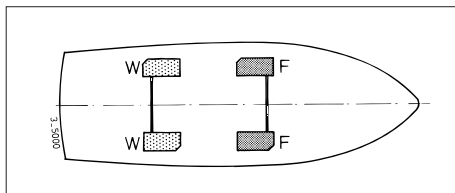
le tuyau de remplissage doit être le plus court et le plus droit possible, et aller en s'abaissant de l'entrée de pont au réservoir.

Si le réservoir d'eau est utilisé comme réservoir d'eaux usées, il sera placé dans un lieu suffisamment ventilé.

Au lieu d'un seul réservoir, il est possible de répartir la capacité totale nécessaire sur deux ou plusieurs réservoirs.

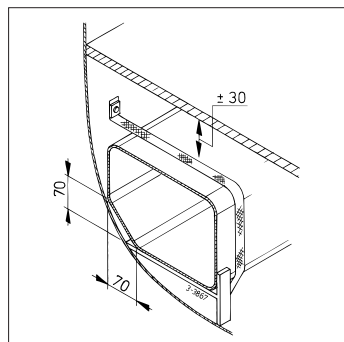


Répartir les réservoirs, donc les poids, régulièrement dans le bateau.



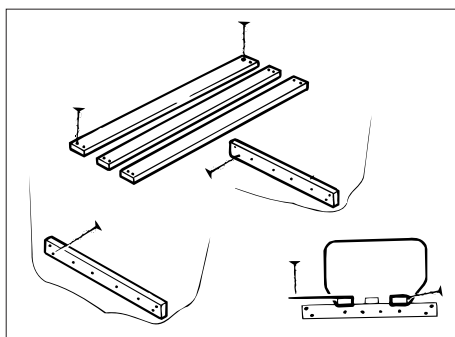
(F = Carburant (Fuel) et W = Eau (Water)).

Le réservoir doit être facilement accessible pour l'inspection.



Veiller à ce qu'il y ait suffisamment de place à la partie supérieure du réservoir pour les connexions de tuyaux, qui devront être facilement accessibles pendant le montage. Pour assurer une bonne ventilation, maintenir autour du réservoir un espace libre de 1 cm environ entre les cloisons ou d'autres réservoirs.

Placer le réservoir sur un support résistant où il sera fixé solidement. Un réservoir plein augmente légèrement de volume. Utiliser les bandes de fixation fournies avec le kit de raccordement, qui n'empêchent pas cette augmentation de volume.



Montage du couvercle de visite et des garnitures

Utiliser le modèle fourni avec le kit pour définir la grandeur du trou du couvercle de raccordement.

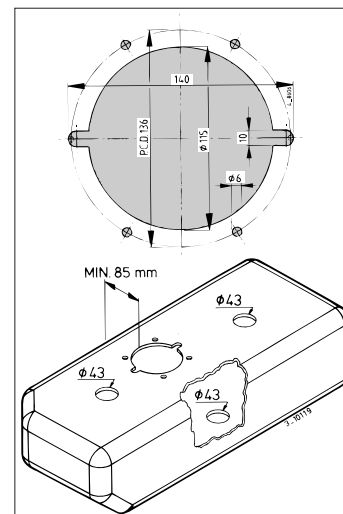
Ebarber le trou.

Faire 3 trous (ϕ 43 mm) pour les garnitures.

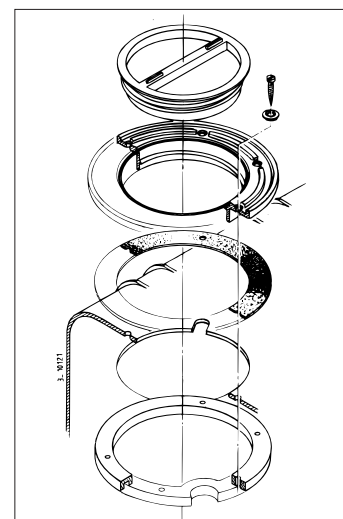
Deux trous à la partie supérieure : pour le tuyau de remplissage et l'évent.

Un trou à la partie inférieure pour la prise d'eau.

Nettoyer l'intérieur du réservoir.

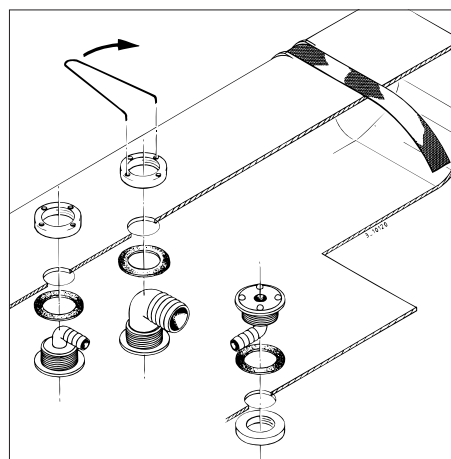


Monter le couvercle de raccordement dans le réservoir avec la garniture d'étanchéité fournie. Visser le couvercle au contre-anneau avec les vis fournies.



Monter les garnitures avec les rondelles de joint fournies. Serrer les écrous avec une clé. Ne jamais utiliser de pince multi-prise. Ne pas trop serrer les écrous.

Après le remplissage du réservoir, vérifier immédiatement l'étanchéité des douilles de raccord; resserrer les écrous si nécessaire. Répéter ce contrôle 2 et 4 jours plus tard.



Raccordement du réservoir

Raccorder le réservoir à un tuyau armé de bonne qualité. Veiller à ce que le tuyau ne se courbe pas.

Le tuyau armé doit avoir une qualité dite de 'produit alimentaire' et résister au moins à une température de 60°C et une pression de 4 bars (4 kgf/cm²).

Vetus livre des tuyaux convenant pour la prise d'eau. Ces tuyaux ne donnent pas de goût à l'eau, ne sont pas toxiques, résistent à des températures de -5° à +65°C et ont une pression de travail de resp. 15 bars (16 mm) et 8 bars (38 mm).

Art. code : DWHOSE16, tuyau d'eau potable, int. 16 mm
DWHOSE35, tuyau d'eau potable, int. 38 mm.

Monter chaque connexion de tuyau avec un collier de bonne qualité.

Monter le bouchon de remplissage A.

Monter un tuyau de remplissage B, diamètre interne 38 mm, entre le bouchon de remplissage et le réservoir. Installer ce tuyau de façon à ce qu'il suive les mouvements du réservoir et n'exerce pas de charge mécanique ni sur le réservoir ni sur le bouchon de remplissage.

Monter la douille de prise d'air C, le plus haut possible, au-dessus du niveau de la partie supérieure du réservoir, et à un emplacement tel que la pluie ou l'eau extérieure ne puisse pas pénétrer dans le réservoir.

Monter l'évent D, diamètre interne 16 mm, entre la douille de prise d'air et le réservoir.

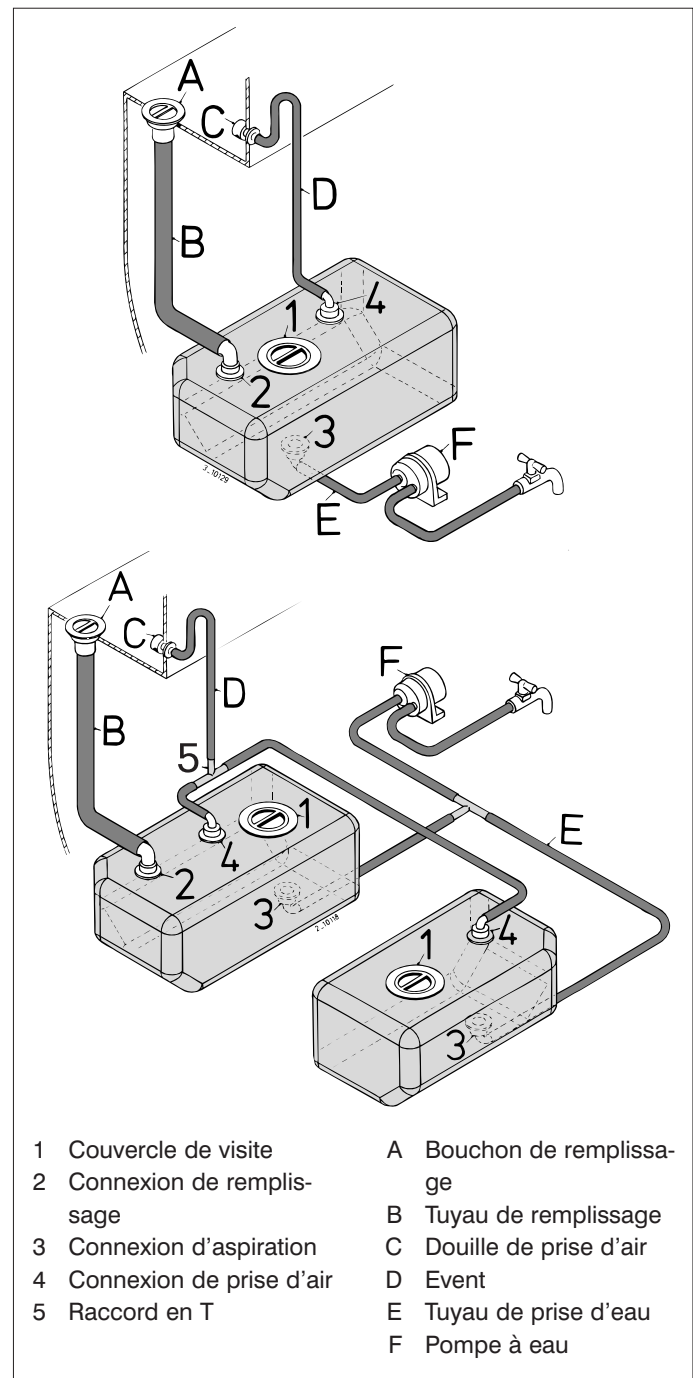
Vu depuis le réservoir, l'évent doit constamment aller en s'élevant.

Monter le tuyau de prise d'eau E, diamètre interne 16 mm, entre le réservoir et la pompe.

Une pompe non auto-aspirante doit être placée plus bas ou à la même hauteur que la partie inférieure du réservoir.

Une pompe auto-aspirante peut être montée à n'importe quelle hauteur par rapport au réservoir.

Raccorder 2 réservoirs entre eux à l'aide de raccords en T dans le tuyau de prise d'eau et l'évent.



- | | | | |
|---|--------------------------|---|------------------------|
| 1 | Couvercle de visite | A | Bouchon de remplissage |
| 2 | Connexion de remplissage | B | Tuyau de remplissage |
| 3 | Connexion d'aspiration | C | Douille de prise d'air |
| 4 | Connexion de prise d'air | D | Event |
| 5 | Raccord en T | E | Tuyau de prise d'eau |
| | | F | Pompe à eau |

Fiche technique

Type	: WTANK42	WTANK61	WTANK88	WTANK110	WTANK137	WTANK170	WTANK215	WTANK335	WTANK390	
Capacité	: 42	61	88	110	137	170	215	335	390	litres *)
Poids	: 2,7	3,6	5,4	5,75	7,5	9,3	11,2	22	22,9	kg *)
Pression max.:	30 kPa (0,3 bar)									
Matière :	Polyéthène, qualité 'produit alimentaire', couleur: vert									

*) Valeurs nominales de capacité et de poids. De faibles écarts sont possibles.

Kit de raccordement, dimensions des garnitures :

pour tuyau de remplissage	: 38 mm
pour tuyau d'aspiration	: 16 mm
pour prise d'air	: 16 mm

Introducción

Estas instrucciones se refieren a los aljibes sintéticos (rígidos) para agua potable Vetus.

Para dimensiones véanse los croquis en la pág. 20. ¡Para todas las dimensiones rigen tolerancias de +2% o -2%!

Nota. Estos aljibes sintéticos (rígidos) para agua potable Vetus también se pueden aplicar como tanque de aguas sucias, consúltense al respecto las instrucciones de uso para sistemas de aguas sucias. Limpiar el aljibe si fuera preciso.

Uso

Limpiar y desinfectar el aljibe y la tubería antes de estrenar el sistema de agua potable.

Desinfectar el aljibe al menos una vez al año, preferentemente al inicio de la temporada de navegación.

Limpieza

Limpiar el interior del aljibe con agua y sosa. Enjuagar el aljibe con agua corriente limpia.

Desinfección

Al estrenar el aljibe:

Desinfectarlo al rellenarlo con una solución de lejía en agua (1:1000). Dejar circular esta mezcla desinfectante por el sistema de agua potable.

Sacar la solución y enjuagar el aljibe con agua corriente limpia.

Al inicio de la temporada de navegación:

Desinfectar el aljibe y evitar al mismo tiempo el desarrollo de algas al llenar el aljibe de una solución de vinagre blanco en agua (1:20). Dejar la solución de vinagre al menos durante 24 horas en el aljibe, cuanto más tiempo se deje, mejor.

Sacar la solución de vinagre y enjuagar varias veces el aljibe con agua corriente limpia.

Llenado

Llenar el aljibe de agua corriente limpia. Siempre se empieza dejando pasar agua por el tubo desde el punto de entrada en tierra o en el embarcadero, antes de llenar el aljibe.

Si el aljibe había quedado seco durante largo tiempo o si el agua sabe mal, se repetirá el procedimiento arriba indicado de limpieza y desinfección, antes de llenar el aljibe.

Nunca añadir agua a un aljibe parcialmente llenado, sino bombear el agua del mismo primero antes de rellenarlo. ¡El agua existente en el aljibe desde hace un tiempo posiblemente esté contaminada!

¡El nivel de agua en el aljibe es visible a través de la pared del mismo!

Importante

Siempre llenar un aljibe de agua potable con agua potable fresca procedente de un **conducto de agua potable**. El agua contaminada con bacterias o algas tiene mal sabor.

Para prevenir la contaminación por bacterias y el desarrollo de algas, se pueden añadir al agua potable tabletas de cloro (por ejemplo, Certisil®), o alternatively, un 0,5% - 1% de vinagre blanco o lejía.

El desarrollo de algas se da mucho antes con elevadas temperaturas ambientales que con una temperatura baja. También la exposición del aljibe a la luz solar directa acelera el desarrollo de bacterias y algas.

Preparación para el invierno

Siempre hay que purgar el aljibe, la tubería, la bomba, etc.

No introducir nunca anticongelante en el aljibe o en otras partes del sistema de agua potable para protegerlos contra las heladas. ¡Los anticongelantes son muy tóxicos!

Mantenimiento

Controlar con regularidad la boquilla de purga y limpiar el tamiz de la misma si fuera necesario. Controlar cada año las mangueras y conexiones de manguera por si presentan fugas y montar mangueras y/o abrazaderas de manguera nuevas si fuera preciso.

Controlar además el aljibe por si presenta daños por roces. Reemplazar de inmediato un aljibe defectuoso.

Al inicio de la temporada de navegación realizar los procedimientos de desinfección indicados en el párrafo 'Uso'.

Un aljibe y una instalación altamente contaminados por algas, se pueden limpiar al enjuagar con cloro el aljibe, la bomba y los conductos.

Instalación

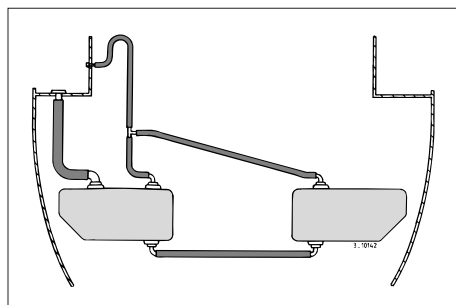
En general

Al elegir un lugar para el aljibe y un lugar para el tapón de llenado en cubierta, se tomará en cuenta lo siguiente:

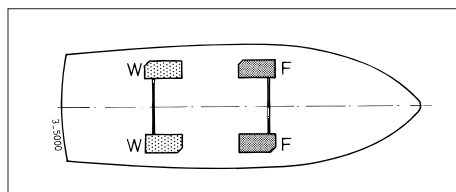
La manguera de llenado será lo más corta posible, bajará de forma continua del tapón de cubierta al aljibe y será lo más recta posible.

Si se utilizará el aljibe como tanque de aguas sucias, el espacio donde se ubique será suficientemente ventilado.

En vez de usar un solo aljibe, también es posible repartir la capacidad total requerida por dos o más aljibes.



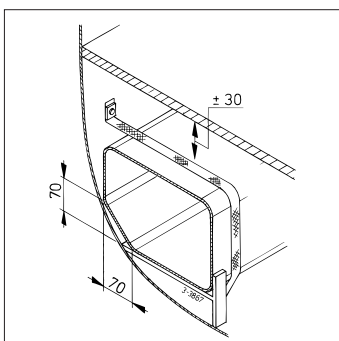
Repartir los aljibes, es decir, el peso, de forma uniforme sobre la embarcación.



(F= combustible (Fuel) y W= agua (Water))

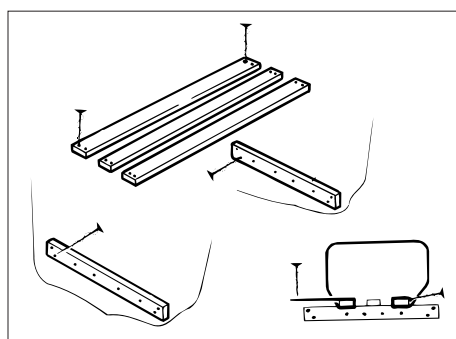
El aljibe se instalará de forma que quedará fácilmente accesible para su inspección.

Asegurar asimismo suficiente espacio libre en la parte superior del aljibe para las conexiones de manguera, las que han de quedar fácilmente accesibles durante el montaje. Para la ventilación se observará un espacio libre alrededor del aljibe de aprox. 1 cm sin tabiques u otros tanques.



Asegúrese un fundamento suficientemente sólido donde colocar el aljibe y fijarlo adecuadamente. Las dimensiones del aljibe en su estado lleno aumentan ligeramente.

Tómese en cuenta esta situación al fijar el aljibe. Se sujetará con bandas de sujeción suministradas en el equipo de conexión; las que permiten la expansión del aljibe.



Montaje de la tapa del pozo de acceso y accesorios de tubo

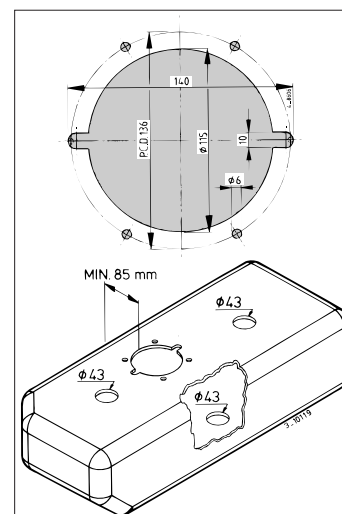
Usar la plantilla de perforación suministrada para realizar el orificio para la tapa de conexión.

Desbarbar el orificio.

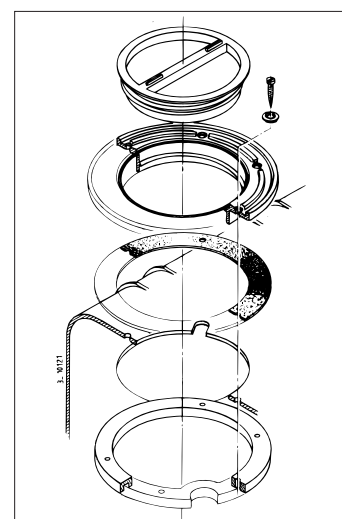
Realizar los 3 orificios ($\varnothing 43$ mm) para los empalmes. Dos orificios en el lado superior; para el tubo de llenado y el tubo de purga.

Un orificio en el lado inferior para el conducto de agua de purga.

Limpiar el interior del aljibe.



Montar la tapa de conexión en el aljibe con la junta suministrada. Enroscar la tapa en la contra-arandela con las tuercas suministradas.

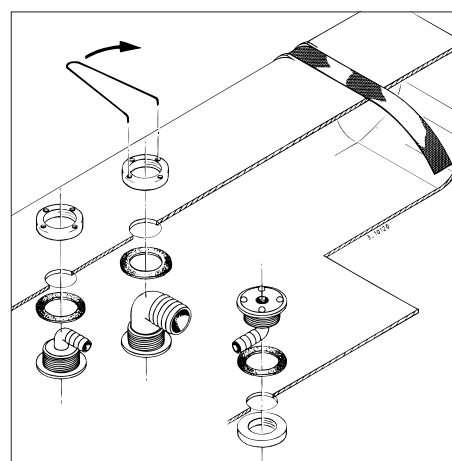


Montar los accesorios de tubo con los anillos sujetadores de la empaquetadura suministrados.

Apretar las tuercas con la llave, nunca con alicates de boca graduable.

No apretar del todo las tuercas.

Una vez llenado el aljibe, controlar de inmediato si no presentan fugas los acoplamientos; si fuera necesario, apretar más las tuercas. Repetir este procedimiento al cabo de 2 días, y otra vez al cabo de 4 días.



Conectar el aljibe

Conectar el aljibe con una manguera armada de buena calidad. Evitar doblar mucho la manguera.

La manguera armada será de una calidad llamada 'de alimentos' y será resistente al menos a una temperatura de 60°C y una presión de 4 bar (4 kgf/cm²).

Vetus suministra una manguera apta para agua de purga. Esta manguera es insabora, no tóxica, resistente a temperaturas de -5°C hasta +65°C y tiene una presión de funcionamiento de 15 bar (16 mm) y 8 bar (38 mm) respectivamente.

Código de art.: DWHOSE16, manguera de agua potable
 ø int. 16 mm y
 DWHOSE38, manguera de agua potable
 ø int. 38 mm

Montar cada conexión de manguera con una buena abrazadera de manguera.

Montar el tapón de llenado A.

Montar una manguera de llenado B, con diámetro interior de 38 mm, entre el tapón de llenado y el aljibe. Instalar esta manguera de forma que tanto el aljibe como el tapón de llenado no se carguen mecánicamente.

Montar la boquilla de purga C lo más alta posible, por encima del nivel del lado superior del aljibe. Elegir un lugar para la boquilla de purga donde no pueda penetrar agua pluvial ni agua del exterior.

Montar el tubo de purga D, diámetro interior de 16mm, entre la boquilla de purga y el aljibe.

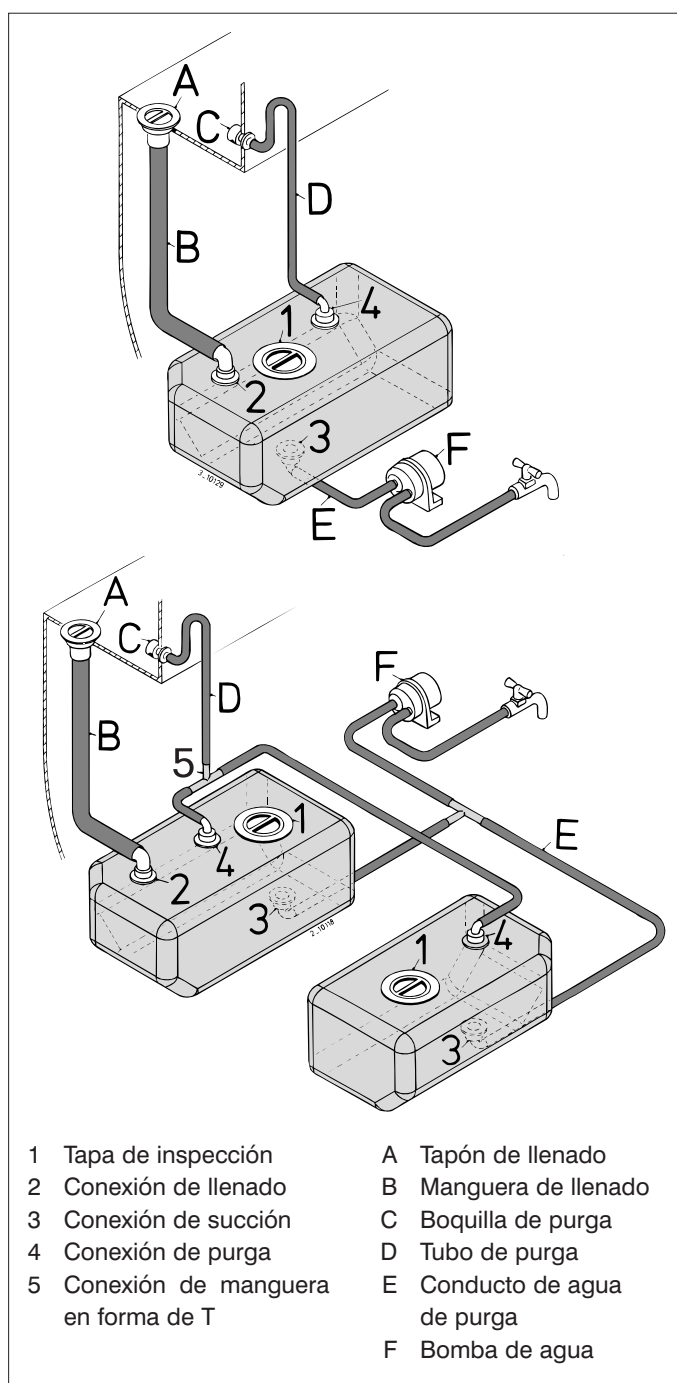
El tubo de purga ha de montarse en línea siempre ascendente con respecto al aljibe.

Conectar el tubo de agua de purga E, con diámetro interior de 16mm, entre al aljibe y la bomba.

Una bomba no de autosucción se ubicará más baja o a la misma altura con respecto al lado inferior del aljibe.

Una bomba de autosucción se puede ubicar a cualquier altura con respecto al aljibe.

Interconectar dos aljibes con ayuda de las piezas en forma de T en el conducto de agua de purga y en el tubo de purga.



Especificaciones técnicas

Tipo	: WTANK42	WTANK61	WTANK88	WTANK110	WTANK137	WTANK170	WTANK215	WTANK335	WTANK390	
Contenido	: 42	61	88	110	137	170	215	335	390	litros *)
Peso	: 2,7	3,6	5,4	5,75	7,5	9,3	11,2	22	22,9	kgs *)
Presión max.:	30 kPa (0,3 bar)									
Material	: Polietileno, calidad para alimentos, color: verde									

*) Se indican los valores nominales de contenido y peso. Son posibles pequeñas variaciones.

Equipo de conexión, dimensiones de los empalmes:

para la manguera de llenado	: ø 38 mm
para la manguera de succión	: ø 16 mm
para la purga	: ø 16 mm

Introduzione

Questo manuale riguarda i serbatoi (rigidi) per acqua potabile Vetus.

Per le dimensioni vedi disegni a pg. 20. Per tutte le dimensioni vale una tolleranza di + o - 2%!

Questi serbatoi (rigidi) Vetus per acqua potabile possono essere utilizzati anche per le acque sporche, consultare in proposito il manuale per i sistemi di acque sporche. Se necessario, pulire il serbatoio.

Uso

Pulire e disinfettare il serbatoio e le tubature prima di utilizzare il serbatoio per la prima volta. Disinfettare il serbatoio almeno una volta l'anno, di preferenza all'inizio della stagione di navigazione.

Pulizia

Pulire l'interno del serbatoio con acqua e soda. Sciacquarlo con acqua pulita.

Disinfettare

Prima del primo uso:

Disinfettare il serbatoio riempiendolo di una soluzione di varichina e acqua (1:1000). Lasciare circolare nel sistema il composto disinfettante.

Togliere la soluzione e sciacquare il serbatoio con acqua pulita.

All'inizio della stagione di navigazione:

Disinfettare il serbatoio e prevenire al contempo il formarsi di alghe riempiendolo con una soluzione di aceto bianco e acqua (1:20). Lasciare agire questa soluzione per almeno 24 ore, meglio se più a lungo.

Togliere la soluzione e sciacquare il serbatoio alcune volte con acqua pulita.

Riempimento

Riempire il serbatoio con acqua corrente pulita. Lasciare prima scorrere un po' d'acqua dal rubinetto a terra oppure dal pontile.

Se il serbatoio è rimasto a lungo vuoto oppure se l'acqua ha un sapore sgradevole, ripetere la procedura di pulizia e disinfettare prima di riempirlo.

Se il serbatoio è mezzo vuoto non finire di riempirlo, ma pompare via l'acqua prima di riempirlo di nuovo. L'acqua presente nel serbatoio già da qualche tempo potrebbe essere sporca! Il livello di acqua nel serbatoio è visibile attraverso la parete!

Importante

Riempire il serbatoio sempre con acqua corrente e mai con acqua proveniente da un impianto per lo spegnimento di incendi.

Come prevenire infezioni batteriologiche e formazione di alghe

L'acqua infettata con batteri o alghe ha un sapore sgradevole. Per prevenire le infezioni batteriologiche e la formazione di alghe si possono aggiungere pastiglie di cloro (ad es. Certisil®), oppure alternativamente 0,5-1% di aceto bianco o varichina.

Lo sviluppo di batteri e alghe alle alte temperature è più rapido che alle basse temperature. Anche l'esposizione del serbatoio alla luce diretta del sole accelera lo sviluppo di alghe e batteri.

Preparare per l'inverno

Svuotare sempre serbatoio, tubature e pompa.

Mai mettere un prodotto anti-gelo nel serbatoio o in altre parti del sistema di acqua potabile per proteggerlo dal gelo. I prodotti anti-gelo sono estremamente velenosi!

Manutenzione

Controllare regolarmente la valvola di aerazione e pulirne il filtro se necessario.

Controllare una volta l'anno che nei tubi flessibili e nei raccordi dei tubi non ci siano perdite. Montare tubi e/o fermi nuovi se necessario.

Controllare altresì che il serbatoio non sia danneggiato a causa di sfregature. I serbatoi danneggiati vanno sostituiti immediatamente.

All'inizio della stagione di disinfettare il serbatoio con la procedura indicata alla sezione 'Uso'.

Se il serbatoio e le tubature sono molto inquinati da alghe pulirli facendo passare del cloro attraverso le tubature, il serbatoio e la pompa.

Allacciamento del serbatoio

Collegare il serbatoio con un tubo flessibile armato di buona qualità. Evitare le curve secche nel tubo.

Il tubo armato deve essere del tipo per alimenti e quantomeno resistente a una temperatura di 60°C e una pressione di 4 bar (4 kgf/cm²).

Vetus fornisce un tubi flessibile adatto per l'acqua corrente: è insapore, non è velenoso e resistente alle temperature comprese fra -5° e + 65°C ed ha una pressione di esercizio di rispettivamente 15 bar (16 mm) e 8 bar (38 mm).

Codice art.: DWHOSE16, tubo per acqua potabile, diametro interno 16 mm e
DWHOSE38, tubo per acqua potabile, diametro interno 38 mm.

Montare ogni raccordo con il fermo giusto.

Montare il tappo di riempimento A

Montare un tubo di riempimento 'B', diametro interno 38 mm, fra tappo di riempimento e serbatoio. Installare il tubo in modo che né sul serbatoio né sul tappo ci sia un carico meccanico.

Montare la valvola di aerazione 'C' il più in alto possibile al di sopra del livello del lato superiore del serbatoio. Per la valvola di aerazione scegliere un punto in cui non possano entrare né acqua piovana né acqua esterna.

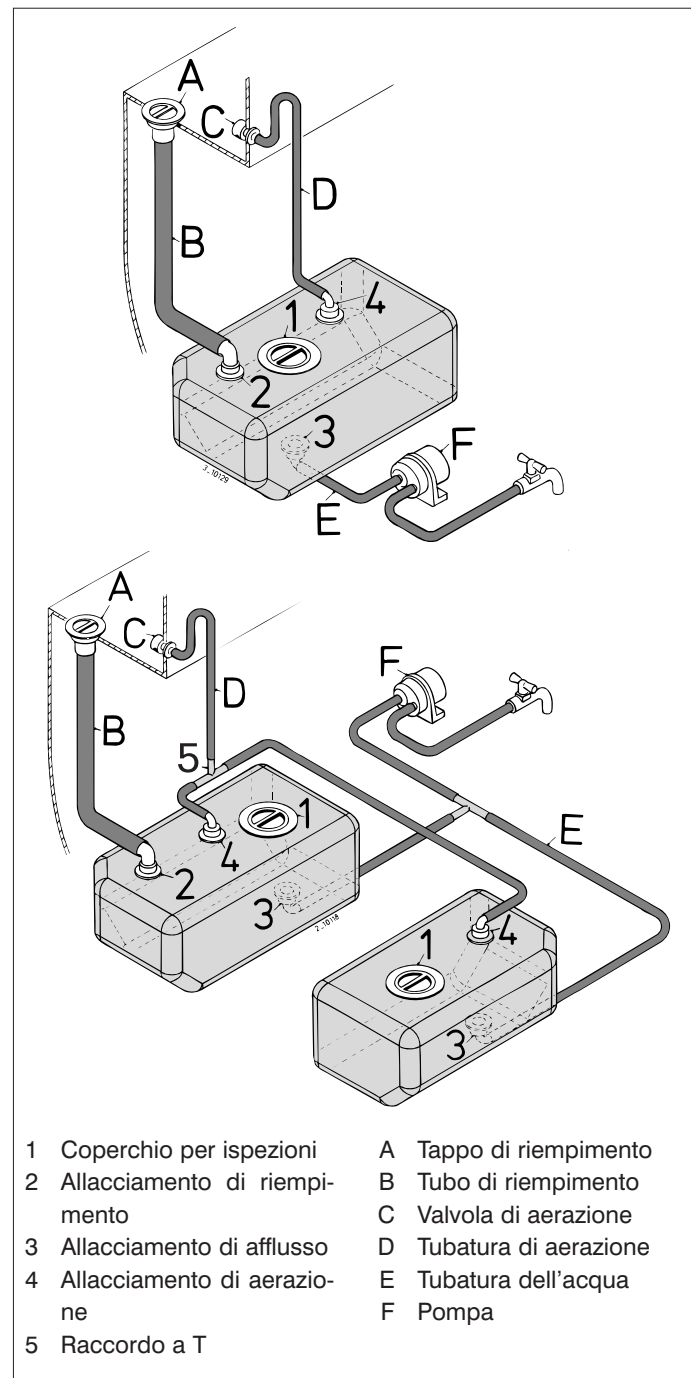
Montare la tubatura di aerazione 'D', diametro interno 16 mm, fra serbatoio e valvola di aerazione.

La tubatura di aerazione deve essere sempre montata dal basso verso l'alto, vista dal serbatoio.

Montare la tubatura dell'acqua 'E', diametro interno 16 mm, fra serbatoio e pompa.

Una pompa non auto-aspirante deve sempre essere montata più in basso, o alla stessa altezza della parte inferiore del serbatoio. Una pompa auto-aspirante può essere montata a qualsiasi altezza rispetto al serbatoio.

Collegare 2 serbatoi fra di loro utilizzando i raccordi a T della tubatura dell'acqua e di aerazione.



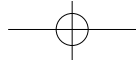
Dati tecnici

Tipo	: WTANK42	WTANK61	WTANK88	WTANK110	WTANK137	WTANK170	WTANK215	WTANK335	WTANK390	
Capienza	: 42	61	88	110	137	170	215	335	390	litri *)
Peso	: 2,7	3,6	5,4	5,75	7,5	9,3	11,2	22	22,9	kg *)
Pressione, max.:	30 kPa (0,3 bar)									
Materiale	Polietilene, tipo per alimenti, colore: verde									

*) I valori indicati sono i valori nominali per contenuto e peso. Sono possibili lievi differenze.

Kit di allacciamento, dimensioni dei raccordi:

per tubo di riempimento	: diametro 38 mm
per tubo di aspirazione	: diametro 16 mm
per aerazione	: diametro 16 mm



Hoofdafmetingen

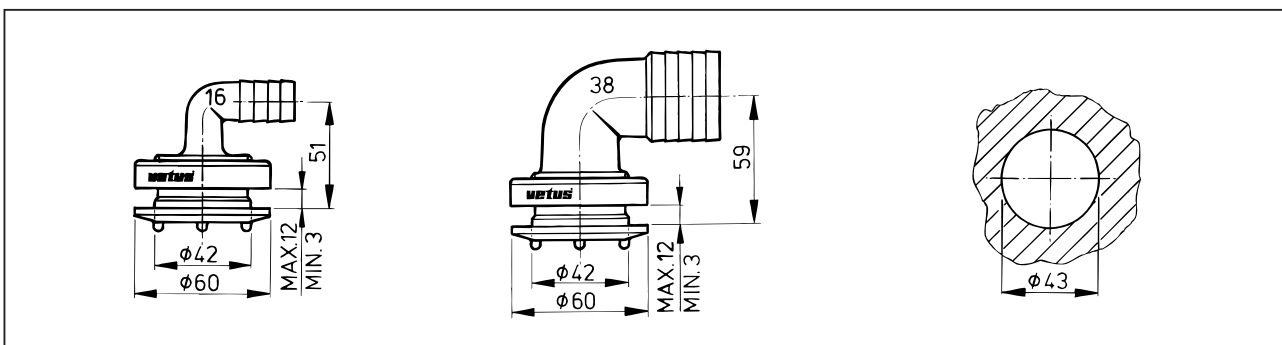
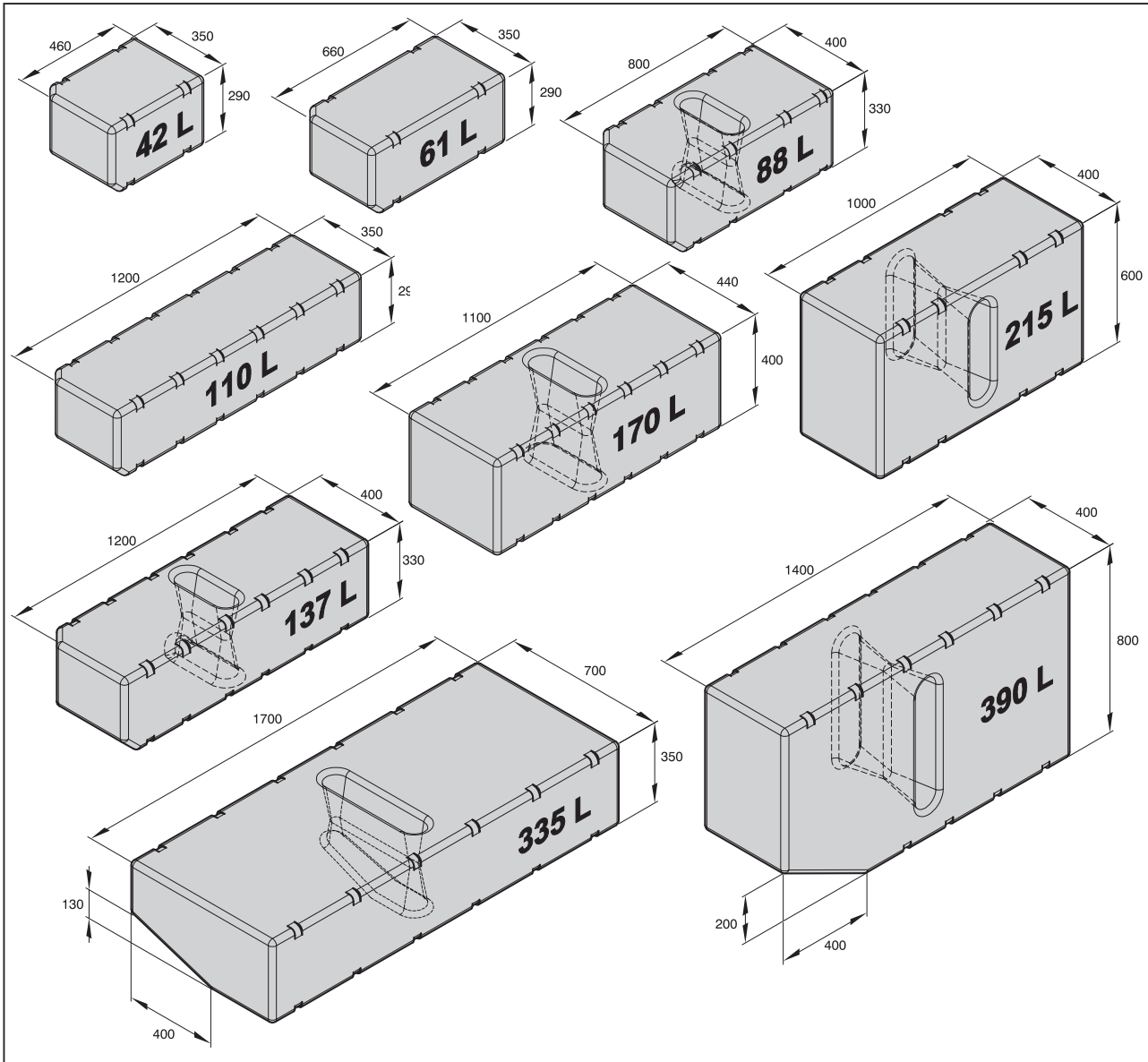
Principal dimensions

Hauptabmessungen

Dimensions principales

Dimensiones principales

Dimensioni principali



Vetus den Ouden n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700 - TELEX: 23470
 TELEFAX: +31 10 4372673 - 4621286 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: http://www.vetus.com

Printed in the Netherlands
 050101.05 04-05

